

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE usunie ludzi daleko, i wielką pustką* zionąć będzie z tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE usunie ludzi daleko, wielką pustką zionąć będzie z tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż JAHWE zapędzi ludzi daleko i będzie wielkie spustoszenie pośród ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokąd Pan daleko nie zapędzi wszelkiego człowieka, a nie będzie doskonałe spustoszenie w pośród ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I daleko zapędzi JAHWE ludzie, i rozmnoży się ta, która była pusta w pośród ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wyrzuci ludzi daleko, tak że zwiększy się pustynia wewnątrz kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan uprowadzi ludzi daleko, i w kraju będzie wielkie spustoszenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wypędzi mieszkańców, kraj będzie świecił pustkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wygna mieszkańców daleko, a w kraju będzie wielkie spustoszenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wygna Jahwe ludzi w strony dalekie, a wielka pustka pozostanie w kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього Бог віддалить людей, і ті, що осталися на землі, розмножаться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wydali człowieka i wielką będzie pustka wśród ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i JAHWE daleko usunie ziemskich ludzi, a opustoszenie stanie się bardzo rozległe pośrodku kraju.

¹⁾ Lub: wielkim opuszczeniem l. opustoszeniem.